



Soy **Pablo Sarasate**



soy Pablo Sarasate

Fernando Sesma Urzaiz



Gobierno de Navarra
Departamento de Educación

Título: Soy Pablo Sarasate
Autor: Fernando Sesma Urzaiz
© Gobierno de Navarra. Departamento de Educación

1ª edición, 1ª impresión (2008)

Fotografías: © Archivo Municipal de Pamplona (AMP)
Diseño gráfico: Asís Bastida
Impresión: Imagraf
ISBN: 978 - 84 - 235 - 3044 - 1
D.L.: NA - 1203/2008

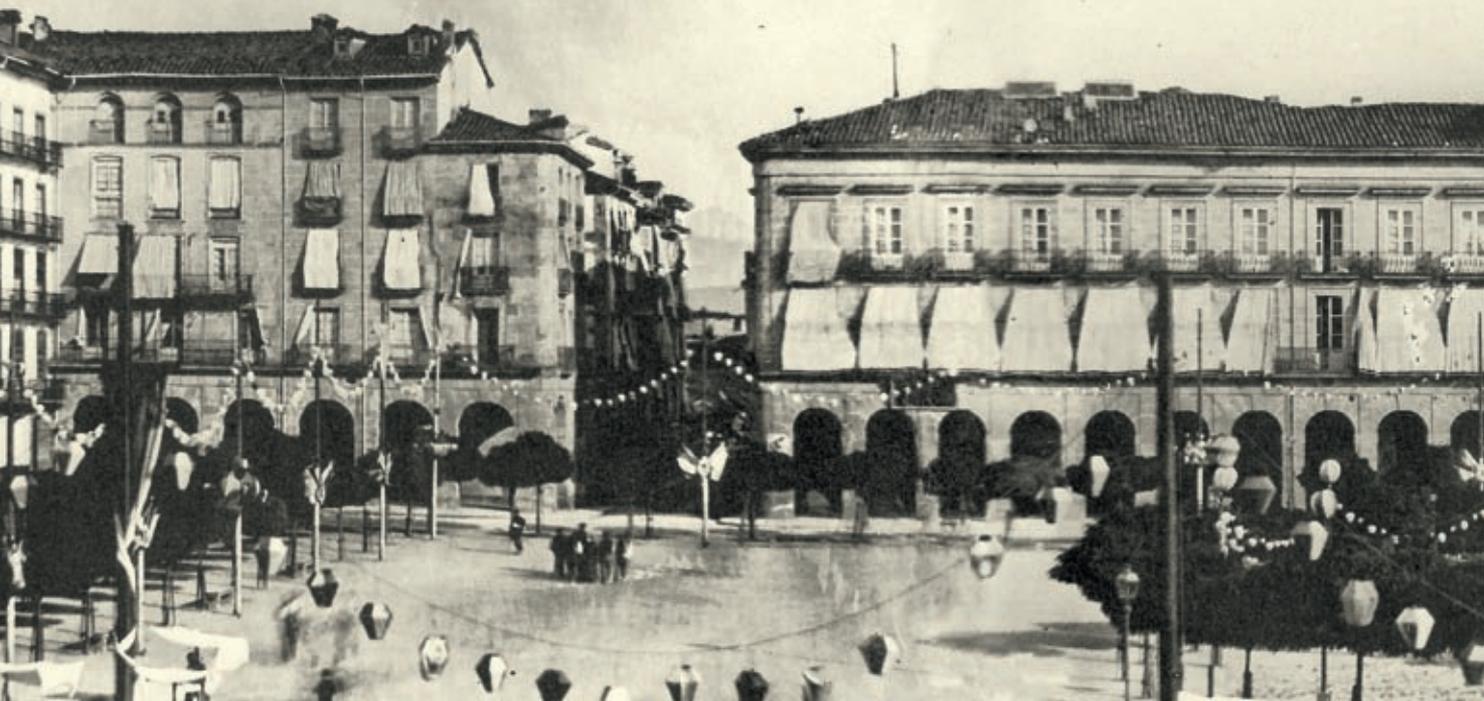
Promoción y distribución:
Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra
c/ Navas de Tolosa, 21
31002 PAMPLONA
Teléfono: 848 427 121
Fax: 848 427 123
fondo.publicaciones@cfnavarra.es
www.cfnavarra.es/publicaciones

“Pero Sarasate ¿es español?”, suelen preguntar asombrados los franceses cuando se les dice que el mayor virtuoso del violín del siglo XIX, junto a Paganini, procedía del sur de los Pirineos. Pues sí, Sarasate era español y, más en concreto, navarro. No hace falta recordarlo en nuestra comunidad porque sigue siendo bastante conocido popularmente, por su paseo, su museo pamplonés, su efigie... Pero los años borran los recuerdos directos y ya no queda nadie que conociera en vida a aquel gran personaje de la Navarra del XIX.

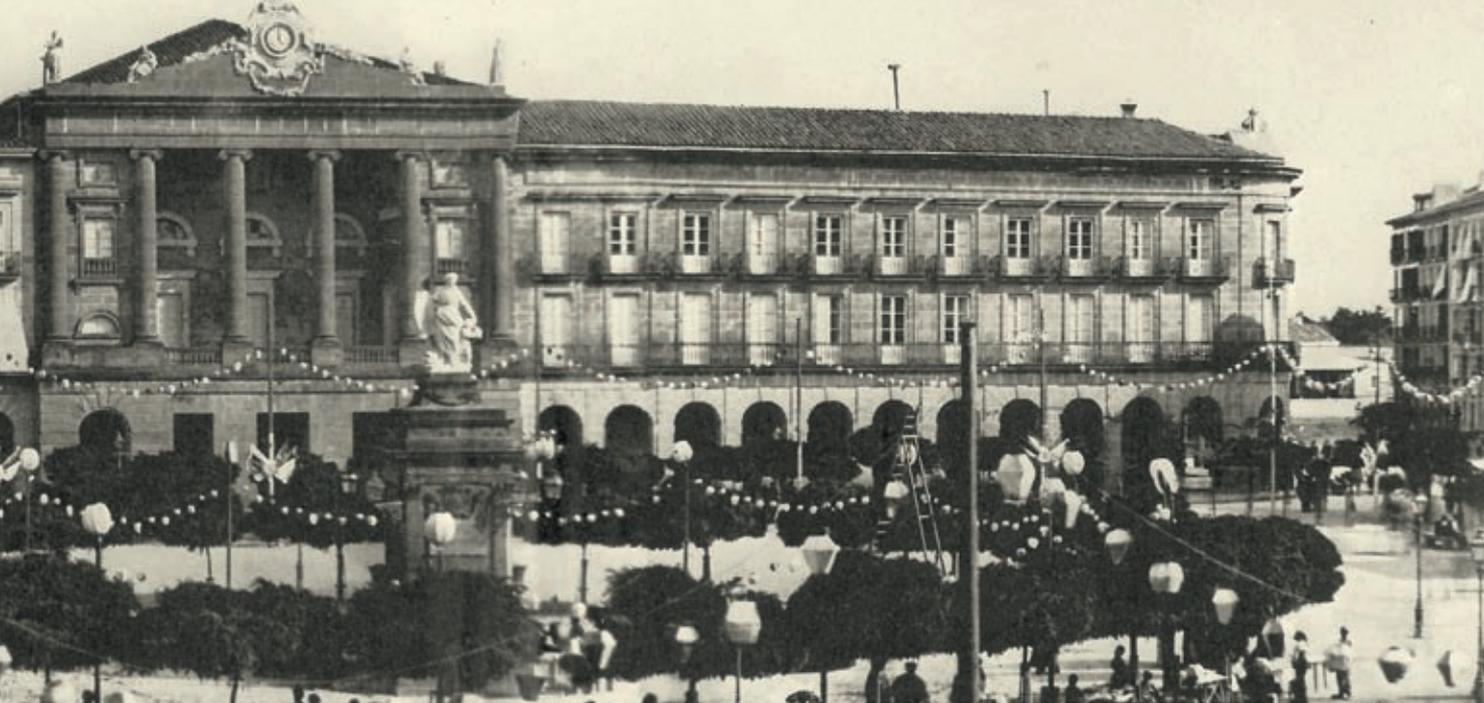
Por eso, cuando se cumplen los cien años de la muerte de Pablo Sarasate y Navascués, el Departamento de Educación, en homenaje a su figura, le dedica esta pequeña biografía, escrita en primera persona para darle más vivacidad y atractivo y para conseguir que nuestros escolares se acerquen al mayor músico que ha dado nuestra tierra y, de paso, a una época, el siglo XIX, y a un ambiente, el musical, que tan rico ha sido siempre entre nosotros.

Carlos Perez-Nievas López de Goicoechea

CONSEJERO DE EDUCACIÓN



Introducción	5
Mi infancia	6
Niño prodigio	7
París	8
Concertista por el mundo	9
El compositor	10
En Pamplona por San Fermín	12
Violines	14
Don Pablo	17
Algunas obras dedicadas a Pablo Sarasate	18
Actividades	20
Glosario	26



Hola, me llamo **Martín Melitón Sarasate y Navascués** y, aunque mi nombre, así, sin más pistas, no te resulte demasiado familiar, dicen que soy uno de los violinistas más famosos de la historia. Además, he compuesto muchas obras para mi instrumento favorito, algunas de las cuales se siguen tocando hoy en día. Nací en España pero estudié y viví en Francia y la verdad es que siempre me he sentido muy a gusto en el país vecino, aunque en lo más profundo de mi corazón hay un lugar reservado a mi patria chica, Pamplona y Navarra. Si te digo que mi nombre artístico es Pablo, ya has adivinado quién soy. Si me acompañas, te contaré muchos más detalles sobre mi vida y sobre mi obra.



Arriba izquierda
Iglesia de San Nicolás,
donde fué bautizado
Pablo Sarasate



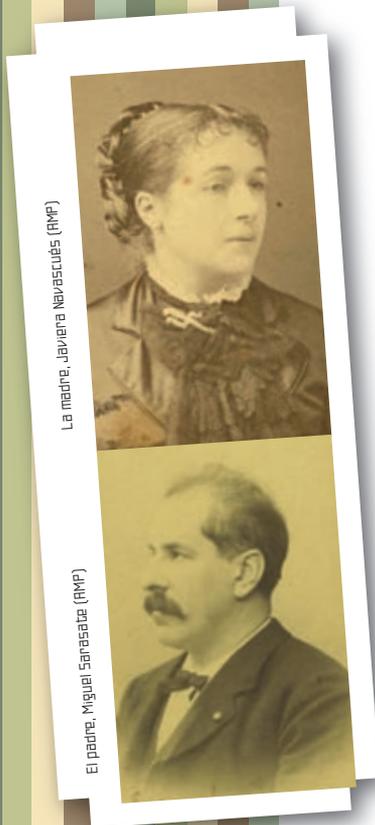
Pablo Sarasate (AMP)



Mi infancia

Vine al mundo el 10 de marzo de 1844 en una casa de la calle San Nicolás de Pamplona y ese mismo día me bautizaron en la parroquia de San Nicolás. Mi primer nombre es el de mi padrino y el segundo corresponde a uno de los santos del día. ¡Lástima que mi casa natal ya no exista! Pero en la que se levanta actualmente en el mismo lugar pusieron una placa conmemorativa. Lo recuerdo con mucha emoción, porque fue el día 6 de julio de 1893, víspera de las fiestas de San Fermín, que tanto me gustaban.

Pasé muy poco tiempo en Pamplona, tan sólo dos años. Mi padre, Miguel, era músico militar y su regimiento fue destinado a Valladolid. Luego tuvimos que ir a otras ciudades, como Santiago de Compostela y La Coruña. Muy pronto me di cuenta de que lo que más me gustaba era la música. Decía mi padre que conocí antes el pentagrama que el alfabeto...



La madre, Javierena Navascués (AMP)

El padre, Miguel Sarasate (AMP)

Arriba izquierda
Sarasate con su madre
(AMP)

Derecha
Medallón con bajorrelieve
de Sarasate niño.
Sala-Museo Sarasate. Pamplona





arriba
Teatro Real de Madrid. Sala y palcos
vistos desde el escenario

Niño prodigio

Fui considerado por todos como niño prodigio, lo mismo que les había sucedido antes a otros, como Wolfgang Amadeus Mozart o mi buen amigo Camille Saint-Saëns. Esa consideración tiene su parte buena: te abre las puertas a una mejor formación; y su parte mala: no puedes jugar y divertirte con los demás niños de tu edad y, además, la gente se cree que haces las cosas sin esforzarte. Y eso no es cierto. ¡Bien que me corrían las gotas de sudor cuando en verano, a 34 grados, practicaba con el violín! Menos mal que mi madre, Javiera, estaba siempre conmigo y me animaba a continuar.

Recuerdo mi primer concierto en el Teatro de La Coruña cuando tenía diez años. Mis profesores gallegos se dieron cuenta enseguida de que ya no me podían enseñar muchas más cosas y fui a Madrid con mi madre, gracias a la ayuda económica de una señora, viuda de un famoso general navarro que estoy seguro que conoces, Espoz y Mina. En la Capital del Reino estudié con Manuel Rodríguez, concertista del Teatro de la Zarzuela, y deslumbré a los miembros de la corte con los conciertos que ofrecí en el Palacio Real, en el Conservatorio y en el Teatro Real. En Madrid se repitió la historia de Galicia y mis padres y profesor consideraron que debía acudir a París a completar mi formación.

Abajo izquierda

CAMILLE SAINT-SAËNS (1835-1921)

Gran amigo de Sarasate, fue otro de los casos más llamativos de niño prodigio de la historia. Compositor prolífico, fue un intelectual multifacético que cultivó las matemáticas, la astronomía, la botánica, la geología, la arqueología, la filosofía, la literatura y hasta la entomología. En una de sus obras más populares, *El carnaval de los animales*, podemos descubrir también al hombre bromista, reflejo del niño que escondía en su interior.

Abajo derecha

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

Es el caso más célebre de niño prodigio de la historia. A los cuatro años de edad tocaba el clavicordio y componía obras de considerable dificultad. Leopoldo, su padre, fue un reconocido músico y pedagogo musical y tuvo mucho que ver en el desarrollo musical tan precoz de su hijo. Tal era la facilidad de Amadeus niño en el manejo del teclado que en los conciertos ante la Corte le vendaban los ojos en un número musical de características circenses.



l'année 1857.

le Premier Prix de Violon
Pamplona (Espagne), le 10 Mars 1854.

Président déclare, au nom du Jury, (Séance du Jeudi 30 juillet) que le 10 Mars 1854
est attribué à M. Sarasate (Martin-Wildon), né à Pamplona



Arriba (RMP)



París

Fue un viaje muy triste. Partí en julio de 1856 en compañía de mi madre y disfrutamos de unos días muy agradables en Pamplona, donde di varios conciertos. Pasamos por San Sebastián y al llegar a Bayona, ciudad en la que nos íbamos a encontrar con mi nuevo profesor, Delfín Alard, mi querida madre enfermó y murió de cólera. Tuve que ser fuerte ante esta adversidad y, gracias a la generosidad de varias personas e instituciones, finalmente pude estudiar en el anhelado Conservatorio de París.

Los años como estudiante en el Conservatorio no fueron fáciles, a pesar de que fui acogido como un hijo en casa de los señores Lassabathie y de que mi maestro Alard era un excelente profesor. Como yo no era muy alto y todos mis compañeros eran mayores que yo, tuve que defenderme de sus burlas y ataques hasta hacerme respetar. Y con mucho esfuerzo y dedicación logré el Premio del Conservatorio, por el que me regalaron un violín de la casa Gand & Bernardel, y en 1858 obtuve el primer premio en Armonía. ¡Nadie lo había logrado tan joven como yo!



París 1857 (RMP)

Arriba
Diploma del Primer Premio de Violín
que le concede el Conservatorio
de París. Año 1857



Concertista por el mundo

Mi padre hubiera deseado que yo ocupara la cátedra de violín en el Conservatorio de Madrid y mis "padres france" deseaban lo mismo, pero en París. Sin embargo, yo quería demostrar mi arte en los principales escenarios musicales afán de aventura y de viajar. Y eso es lo que he hecho, rer el mundo: América del Norte y del Sur, Europa de parte a Oriente medio y, por supuesto, España y sus regiones.

Por suerte, todavía me puedes escuchar tocar el violín en actualidad, ya que quedan algunas grabaciones mecánica del año 1903. Esas grabaciones no son comparables con las producidas con tecnologías posteriores pero merece la pena escucharlas para vislumbrar algo de mi arte. Los críticos especializados afirmaban que obtenía un sonido puro y bellísimo de mi violín Stradivarius, que la afinación era muy ajustada y que mi técnica era prodigiosa, tanto de la mano izquierda como en el manejo del arco. Además, decían que mis interpretaciones eran muy musicales y que entusiasmaban al público. Sin embargo, otros críticos, sobre todo los alemanes, decían que las obras que tocaba al violín eran superficiales, llenas de virtuosismo, pero vacías de contenido musical. Que sólo buscaba entretener al público y dar espectáculo. Les gustaba más un colega austrohúngaro, Joseph Joachim, sin duda, un gran violinista. Ya se sabe, para gustos... Pero el caso es que el público quedaba fascinado con los conciertos, en los que tocaba obras propias y también de buenos amigos, como el ya mencionado Saint-Saëns, Lalo, Bruch, Wieniawski, Arbós y otros muchos.

Arriba
(de izquierda a derecha)

Antiguo Conservatorio de Paris,
que pasó a ser el teatro del
Conservatorio en 1911

Postal enviada por Sarasate desde
Berlín. Enero de 1905

Abajo
(de izquierda a derecha)

Delphin Jean Riard (1815-1888),
violinista y compositor,
maestro de Sarasate

Joseph Joachim (1831-1907),
considerado uno de los más influyentes
violinistas de todas las épocas





El compositor

Ya te he dicho que también estudié armonía en el Conservatorio y, aunque no me dedicué a componer sinfonías o conciertos, ni óperas, que estaban tan de moda en mis tiempos, escribí numerosas obras para mi instrumento. No las tengo bien contadas. Algunos dicen que cincuenta y cuatro, otros que sesenta e incluso algunos cuentan sesenta y seis. El caso es que, como fuente de inspiración, a veces me basaba en óperas de otros autores que habían resultado exitosas en los escenarios, otras veces en músicas de lugares lejanos y exóticos que había visitado. Y, por supuesto, también en el folclore español y muy especialmente en el de mi querida Navarra. Seguro que conoces alguna de mis obras más interpretadas: los *Aires Bohemios* (*Zigeunerweisen*), las *Danzas españolas* (*Malagueña, Habanera, Romanza andaluza, Jota navarra, Playera, Zapateado, etc.*) el *Capricho Vasco*, la *Fantasia sobre Carmen* y la *Introducción y Tarantela*. Son piezas difíciles para los violinistas pero sin mayores pretensiones musicales. Y agradan al público, que es lo importante, porque dicen que están llenas de encanto y gusto musical.



(RMP)



Berta Marx (RMP)



Otto Goldschmidt (RMP)

Menos mal que Otto Goldschmidt se encargaba de la parte más tediosa de mi trabajo: la referida a la contratación de los conciertos y la confección de los programas. Con su ayuda me pude dedicar en exclusiva a mi violín y a la composición. Y qué decir de su esposa, Berta Marx, que fue mi acompañante al piano en tantos y tantos conciertos. Las giras resultaban agotadoras y, cuando regresaba a París, me gustaba pasar unos días tranquilos en mi domicilio situado en el número 112 del Boulevard Malesherbes y cultivar la vida social en los ambientes musicales de la capital.



Izquierda

Programa del concierto que la Orquesta Sta. Cecilia y Pablo Sarasate celebraron el 11 de julio de 1883, en Pamplona, durante los Sanfermines.

Cubierta de una de sus partituras: "Introducción y Tarantella" para violín y piano.

Portada de la "Jota de Pablo". Impresa en 1906 en Londres

Carta con música manuscrita enviada por Pablo Sarasate a su amigo Modesto Utray en 1902. (El detalle corresponde a la parte de violín de Zigeunerweisen) (AMP)

Foto
Sarasate en su casa
de París (AMP)



*Mariano
Agullo Larrazola*

arriba

Hotel La Perla en la actualidad

Fotografía del lado sur de la Plaza del Castillo en 1862, con el teatro Gayarre (entonces llamado Principal) donde actualmente se abre la avenida de Carlos III

En Pamplona por San Fermín

Pero una de las cosas que siempre esperaba con más emoción era la llegada de los Sanfermines y el reencuentro con mis paisanos y amigos. Desde el año 1878 hasta 1908, sólo falté en 1884 debido a la epidemia de cólera que asoló España. Mis llegadas a Pamplona los primeros días de los meses de julio eran muy esperadas y sonadas, y eso a pesar de que yo trataba de pasar desapercibido. Recuerdo el jolgorio de los niños acompañando mi coche en el trayecto desde la estación de ferrocarril hasta el hotel La Perla, donde me alojaba habitualmente.

En Pamplona me juntaba con buenos amigos, la mayoría grandes músicos y, entre todos, logramos revitalizar el ambiente musical de nuestra querida ciudad, que había decaído en los últimos años. Precisamente una de las empresas en las que puse más entusiasmo fue colaborar en la fundación de la Orquesta Santa Cecilia de Pamplona, de la que fui nombrado Presidente Honorario. La Orquesta debutó en la Cuaresma del año 1879 bajo la dirección de don Joaquín Maya.

En el balcón de su habitación en el hotel La Perla



En el palco 24 de la plaza de toros





pretado abrigo de amigos

Las fiestas eran los conciertos que se organizaban en el Teatro Principal de Pamplona, desde 1903 llamado Teatro Gayarre en memoria de mi amigo Julián, el gran tenor roncalés. Cada año se celebraban entre dos y cuatro conciertos, a las diez y media de la mañana, con la sala abarrotada de público. En ellos participaban las principales entidades musicales pamplonesas, Orfeón Pamplonés y Orquesta Santa Cecilia, y solistas y directores invitados, tanto locales como foráneos. El éxito de los conciertos estaba asegurado y la apoteosis llegaba con mis intervenciones, en unas ocasiones acompañado por la orquesta y en otras por Berta Marx. Y es que mis paisanos eran realmente espléndidos con sus aplausos.

Dicen que mi carácter es alegre y bromista. Desde luego, participaba gustosamente en los actos más populares de los Sanfermines, especialmente en los taurinos. Se me podía ver, junto a mis amigos e invitados, en el palco n.º 24 de la Plaza de Toros de Pamplona, que reservaba cada año. Y los pamploneses me mostraron afecto y agradecimiento en repetidas ocasiones. Una de las más emotivas fue la entrega del título de Hijo Predilecto de Pamplona en los Sanfermines de 1902.

LOS AMIGOS DE SARASATE

Sarasate se juntaba en Pamplona con numerosos amigos con motivo de las fiestas de San Fermín. La mayoría eran navarros, músicos o vinculados al ambiente musical, y entre ellos destacan: Emilio Arrieta, compositor de la famosa ópera *Marina*; Dámaso Zabalza, pianista y compositor; Joaquín Larregla, también pianista y autor de la conocida jota *Viva Navarra*; Baldomero Navascués, primo de Sarasate y primer Presidente de la Sociedad de Conciertos Santa Cecilia y Alberto Huarte (foto), que fue Presidente de la Sociedad de Conciertos Santa Cecilia y del Orfeón Pamplonés y con quien Sarasate mantuvo una interesante relación epistolar. De Madrid procedían dos de sus más estrechos colaboradores: Enrique Fernández Arbós, violinista, director de orquesta y compositor, y Ricardo Villa, director de banda y compositor.



Derecha
Orfeón Pamplonés (arriba) y
Orquesta Santa Cecilia con
Pablo Sarasate en 1897 (abajo)



(AMP)



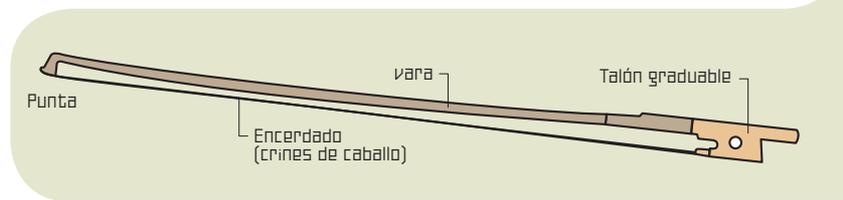
Vista lateral del Gand & Bernardel. Sala Museo Pablo Sarasate



Arriba
Violines Vuillaume y Gand & Bernardel
Sala Museo Pablo Sarasate.
Pamplona

Violines

Cuentan algunos, de mentes muy fantasiosas, que he tenido muchos violines y que me los regalaban ilustres personajes. La realidad es que he tenido cuatro instrumentos de calidad y los he adquirido con mi esfuerzo personal: dos Stradivarius, un Vuillaume y una copia idéntica del Gand & Bernardel, ya que el original se lo presté a un compañero de estudios y se quemó en el incendio de un teatro. Mi instrumento favorito para los conciertos era el violín fabricado por el maestro de Cremona en 1724. Lo di en herencia al Conservatorio de París y se encuentra expuesto en su museo. Como instrumento de reserva y de estudio utilizaba el Stradivarius de 1713, conocido como "Boissier" o "el rojo". Se conserva en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid.

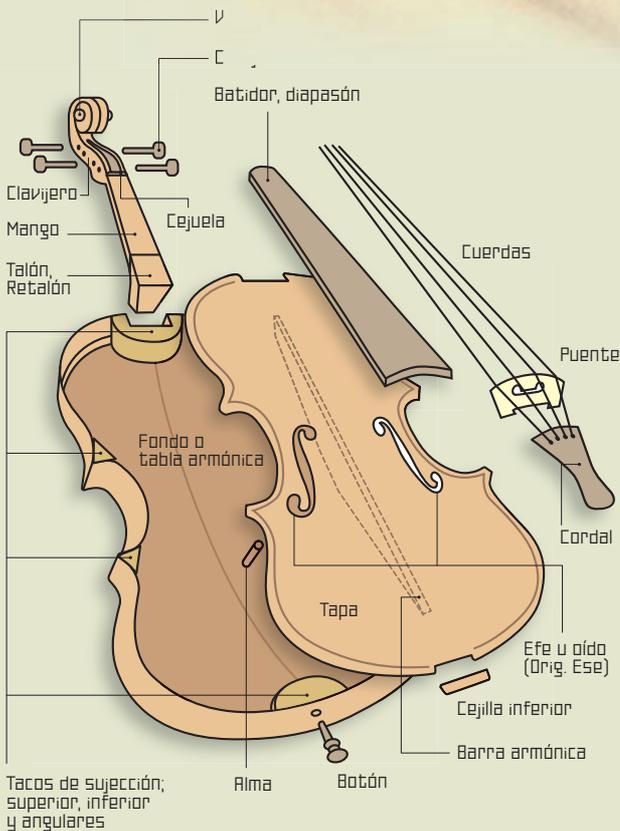


SE DICE

- Violín** en español
- Biolina** en euskera
- Violino** en italiano
- Violon** en francés
- Violine** en alemán
- Violin** en inglés
- Violino** en portugués

LOS GRANDES CONSTRUCTORES DEL VIOLÍN

- Gasparo da Saló. *Brescia 1542-1609*
- Giovani Paolo Maggini. *Brescia 1580-1603*
- Andrea Amati. *Cremona 1510-1580*
- Nicola Amati. *Cremona 1596-1684*
- Antonio Stradivari. *Cremona 1644-1737*
- Giuseppe Guarneri de Gesù. *1687-1747*



PARTES DEL VIOLÍN Y DEL ARCO

¿POR QUÉ SUENA UN VIOLÍN?

Cuando se frota o golpea con el arco o se pulsa con el dedo una cuerda, la vibración que se produce es transmitida al puente, y de este, potenciada por la barra armónica, a la tapa. El alma recoge esa vibración y la conduce a la tabla armónica, y es la caja de resonancia de cada violín la que modifica, amplía y realza la vibración de la cuerda, mostrándonos su calidad sonora.

EL STRADIVARIUS DE SARASATE

En el siglo XVII la ciudad de Cremona, situada en el norte de Italia en la región de la Lombardía, adquirió mucha importancia por los luthiers, entre los que destacaron las dinastías de los Amati, Guarneri y Stradivari. El más famoso, Antonio Stradivari (1644-1737), logró una sonoridad singular en sus instrumentos, lo que los convierte en favoritos de los intérpretes y de los coleccionistas de antigüedades, por su altísimo precio. A lo largo de la historia se han barajado diversas teorías sobre el secreto de su sonoridad: la selección de las maderas (arce y abeto), el secado de las mismas y el tipo de barniz empleado. La última teoría, la que parece más acertada hasta el momento, atribuye la singular calidad del sonido a un fino tratamiento de las maderas con soluciones de sales metálicas, que conferiría a sus instrumentos fuerza y riqueza de sonido. El violín de Pablo Sarasate de 1724 tiene caja de arce y mástil de conifera, con fondo de dos piezas y barniz amarillo anaranjado. Lleva las siguientes inscripciones: "Antonius Stradivarius Cremonensis / Faciebat Anno 1724" (Antonio Stradivari, de Cremona, lo hizo en el año 1724), bajo el anagrama impreso "A + S". En el mástil lleva impreso "PS."

Derecha
Anagrama utilizado por Stradivarius

Abajo
Sello visible a través de la "F"

Abajo derecha
Retrato de Antonio Stradivari





Derecha

Muestra de su colección de bastones. Sala-Museo Pablo Sarasate, Pamplona

Sarasate en su casa de París (AMP)



Don Pablo

Muchos me consideraban un personaje pintoresco, y no sólo debido a mi fama como músico. Seguramente quedaban sorprendidos por mi aspecto exterior. Con esa cabellera leonina, mi original mostacho, las hechuras de mis cuidados trajes, los botines con alzas y los complementos, entre los que destacan los bastones, de los que fui un gran coleccionista. También era valorado por mi espíritu caritativo, ya que a menudo ofrecía conciertos con fines benéficos. Pero lo que quizá no conocían de mi personalidad es que en mi interior habitaba ese niño juguetón que un día consagró su vida al violín.

El destino quiso que mi vida finalizara, debido a una dolencia pulmonar, un 20 de septiembre, el mismo día y mes en que murió mi madre. Fue el año 1908, en mi residencia de verano de Biarritz, que llevaba un nombre muy querido por mí: Villa Navarra. Pero sigo vivo. En mis composiciones musicales, en el recuerdo de tantos melómanos y en los lugares que me vieron con vida en mi amada Pamplona.

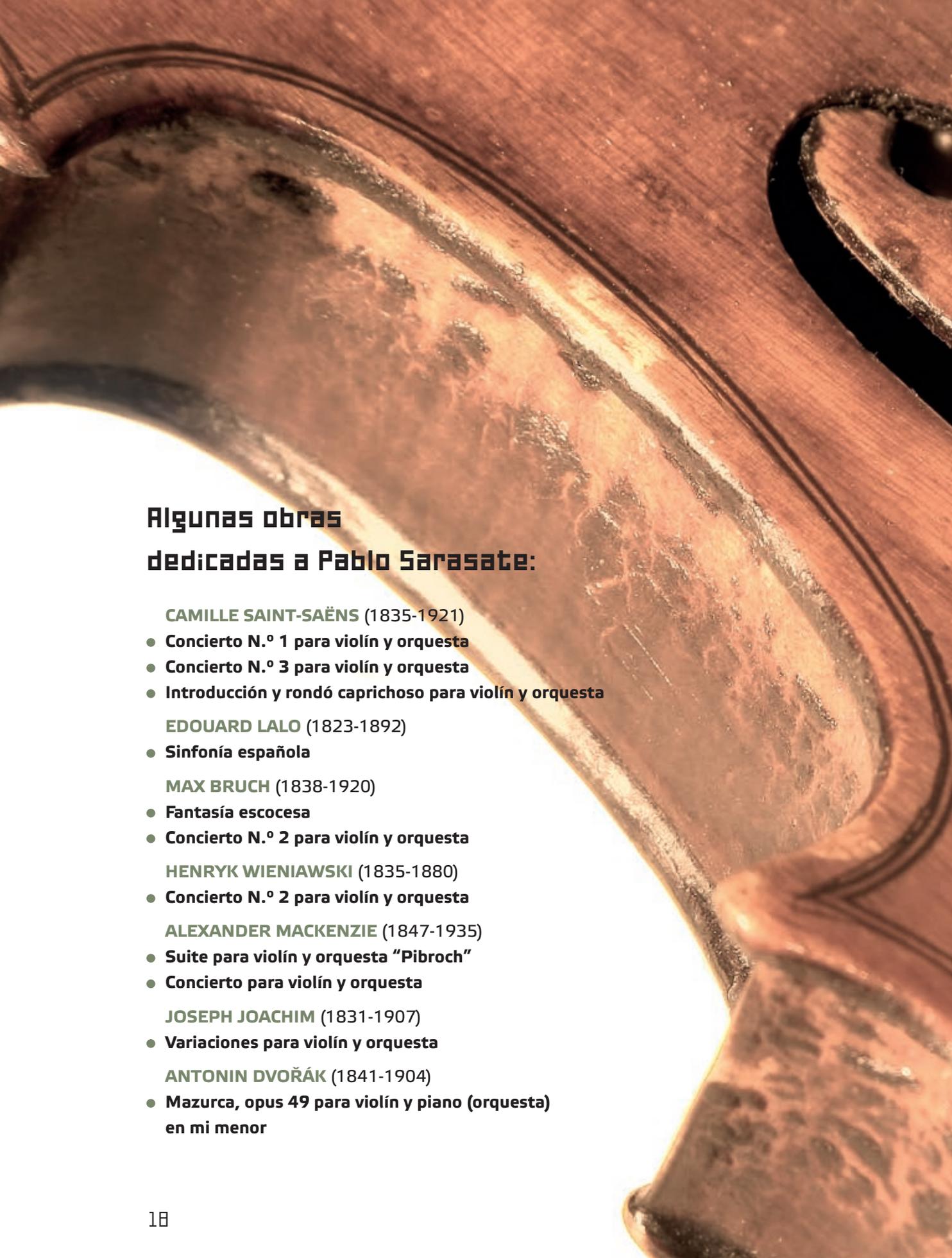
Hasta siempre, tu amigo y paisano

Pablo Sarasate

P.D.: Si quieres saber más sobre mí, puedes leer estos libros:

- Fernando Pérez Ollo: *Sarasate*. Colección "Navarra. Temas de Cultura Popular", n.º40, Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra, Pamplona, 1987.
- Luis Gracia Ibern: *Pablo Sarasate*, Iberautor Promociones Culturales, Madrid, 1994.
- Alberto Huarte Myers: *Vuestro amigo y paisano Pablo Sarasate*, Pamplona, 1996.
- Custodia Platón Meilán: *Pablo Sarasate (1844-1908)*. Eunsa, Ediciones Universidad de Navarra, Barañáin, 2000.





Algunas obras dedicadas a Pablo Sarasate:

CAMILLE SAINT-SAËNS (1835-1921)

- **Concierto N.º 1 para violín y orquesta**
- **Concierto N.º 3 para violín y orquesta**
- **Introducción y rondó caprichoso para violín y orquesta**

EDOUARD LALO (1823-1892)

- **Sinfonía española**

MAX BRUCH (1838-1920)

- **Fantasía escocesa**
- **Concierto N.º 2 para violín y orquesta**

HENRYK WIENIAWSKI (1835-1880)

- **Concierto N.º 2 para violín y orquesta**

ALEXANDER MACKENZIE (1847-1935)

- **Suite para violín y orquesta "Pibroch"**
- **Concierto para violín y orquesta**

JOSEPH JOACHIM (1831-1907)

- **Variaciones para violín y orquesta**

ANTONIN DVOŘÁK (1841-1904)

- **Mazurca, opus 49 para violín y piano (orquesta)
en mi menor**



П

>

Actividad 1

Por Pamplona con Sarasate

Te proponemos un recorrido por aquellos lugares de Pamplona que tienen una especial vinculación con Pablo Sarasate, tanto los que vieron con vida a nuestro genial violinista como aquellos que han cobrado significado tras su muerte. Permite que te acompañemos en este agradable paseo que transita por algunos de los puntos emblemáticos de Pamplona y otros que quizá no te resulten tan familiares.

Iniciamos el recorrido en una de las calles con más sabor popular del casco antiguo de Pamplona, la de San Nicolás ⁰¹. Una placa entre los números 19 y 21 nos recuerda el lugar en el que se levantaba la casa natal de Sarasate. Enseguida alcanzamos la plazuela donde se encuentra la imponente iglesia-fortaleza de San Nicolás, del siglo XII, parroquia en la que fue bautizado.

A continuación, salimos a uno de los paseos más transitados y agradables de la ciudad ⁰², cuyo nombre oficial es el de nuestro personaje, aunque también es popularmente conocido como Paseo de Valencia. Nos encontramos con el Monumento a los Fueros, erigido en 1903 por suscripción popular, y llegamos a la Plaza del Castillo, verdadero centro neurálgico de la ciudad, lugar de encuentro y de recuerdos.

Justamente en el lugar en el que arranca la Avenida Carlos III, al lado del palacio de la Diputación, se encontraba situado el Teatro Principal ⁰³, en el que tantos éxitos cosechó nuestro violinista. Debido al desarrollo urbanístico de la ciudad, el teatro fue trasladado en 1931 a su actual emplazamiento ⁰⁴ conservando parte de la fachada del antiguo edificio. En el lado opuesto de la plaza vemos el hotel La Perla ⁰⁵, en el que se han alojado artistas, toreros, músicos y escritores y en el que se conserva la habitación que ocupaba Pablo Sarasate durante las fiestas de San Fermín. Precisamente en ese rincón de la plaza tuvo lugar una de las anécdotas más emocionantes de Sarasate en Pamplona, cuando el gentío reclamó su presencia mientras terminaba de cenar con sus amigos. Lo cuenta Enrique Fernández Arbós en sus memorias:

Otto Goldschmidt, ayudado por un par de amigos, aproximó un piano vertical al balcón y en éste, que era relativamente espacioso y avanzaba en pronunciado saliente, nos colocamos ejecutando la "Jota para dos violines" en medio del silencio emocionado y vibrante de aquellas ocho mil almas apiñadas



08

07

04

03

05

02

01

06

01



02



03



04



05



06



07



08



Derecha

Busto de bronce de Sarasate.
Mariano Benlliure. Sala Museo
Pablo Sarasate. Pamplona

en inmenso grupo expectante. Todavía recuerdo las singulares condiciones acústicas de la enorme plaza que, con gran sorpresa nuestra, recogía y avaloraba el sonido de nuestros violines y el entusiasmo verdaderamente conmovedor de los buenos navarros que nos hicieron repetir la "Jota" y luego obligaron a Sarasate a tocar solo, pagándole con las ovaciones más clamorosas y sinceras.



Debió de resultar mágica aquella noche de fiestas...

En este momento de la ruta tenemos dos alternativas que podemos llevar a cabo sucesivamente tomando como punto de partida la Plaza del Castillo. La primera de ellas es dirigirnos a la calle Mercado, donde se encuentra el Antiguo Seminario de San Juan [06](#). Allí está emplazado desde 1991 el Museo Pablo Sarasate, en el que podemos contemplar objetos diversos que pertenecieron al artista, dos de sus violines, su piano, recuerdos de su vida profesional y algunas obras artísticas en las que se le representa.

La segunda alternativa es dirigirnos al hermoso parque de la Media Luna [07](#). Para ello atravesaremos la zona donde está ubicada la actual plaza de toros, inaugurada en 1922 y que, por tanto, no es la antigua que conoció don Pablo. Desde la Media Luna hay una espléndida vista de la vega del río Arga, pero no hemos venido a este parque sólo para disfrutar de sus vistas y de su ambiente tranquilo y hasta nostálgico, sino para visitar el monumento a Pablo Sarasate, del año 1959, en el que el artista cobra vida, acompañado de su arco y su violín.

Aquí ha finalizado nuestro agradable paseo a pie, pero te proponemos que acudas a otros dos sitios más. Relativamente cerca de donde nos encontramos, en la calle Aoiz, está el edificio del antiguo Conservatorio Navarro de Música Pablo Sarasate, en cuya fachada sobresale un busto del violinista. En la actualidad, este edificio es la sede del Conservatorio Superior de Música de Navarra [08](#).

Alejándonos del centro, podemos acudir al cementerio de la ciudad, Berichitos. En un mausoleo de mármol blanco reposan los restos de Pablo Sarasate. En la ciudad que le vio nacer, según fue su deseo.

Actividad 2

Cuestionario sobre las obras de Pablo Sarasate

Escucha con atención las obras de Pablo Sarasate que hemos seleccionado en el disco compacto adjunto y contesta a las siguientes preguntas:

- 1. ¿Cuál de los siguientes efectos no puede ser escuchado en las obras de Sarasate por no ser propio del violín?**
 - a. *Pizzicato*
 - b. *Salpicato*
 - c. *Spiccato*
 - d. *Staccato*

- 2. ¿En cuál de estas obras de Sarasate podemos escuchar un peculiar ritmo irregular denominado Zortziko?**
 - a. *Zapateado*
 - b. *Navarra*
 - c. *Jota de Pablo*
 - d. *Capricho Vasco*

- 3. La segunda parte de la obra *Introducción y Tarantela* consiste en un tipo de danza, típica de Italia, que bailada frenéticamente nos puede curar de la picadura de:**
 - a. Avispa
 - b. Pulga
 - c. Tarántula
 - d. Pianista

- 4. En una de estas obras de Sarasate la orquesta acompaña al violín:**
 - a. *Zapateado*
 - b. *Fantasia sobre Carmen de Bizet*
 - c. *Playera*
 - d. *Capricho Vasco*

- 5. La obra *Aires Bohemios* es también conocida como:**
 - a. Aires checos
 - b. Aires eslovacos
 - c. Aires gitanos
 - d. Buenos aires

6. ¿En qué tipo de soporte dejó Pablo Sarasate registrada su música en el año 1903?

- a. Disco de pizarra
- b. Disco de vinilo
- c. Disco compacto
- d. Cilindro de cera

7. ¿De qué efecto se sirve Sarasate para que el violín "cante" a dos voces en las jotas?

- a. Dobles arcos
- b. Dobles cuerdas
- c. Dobles manos
- d. Dobles cabezas

8. El efecto obtenido al pulsar las cuerdas del violín con los dedos, que tanto emplea Sarasate en sus obras, se denomina:

- a. *Legato*
- b. *Pizzicato*
- c. *Portato*
- d. *Pellizcato*

9. ¿En cuál de las siguientes obras podemos reconocer los temas musicales de una popularísima ópera?

- a. *Introducción y Tarantela*
- b. *Aires Bohemios*
- c. *Zapateado*
- d. *Fantasia sobre Carmen de Bizet*

10. Uno de los siguientes instrumentos de cuerda no forma parte de la orquesta que acompaña al violín en varias de las obras de Sarasate:

- a. Viola da gamba
- b. Contrabajo
- c. Violín
- d. Violonchello

Respuestas correctas:

1-01 1-p-6 'q-8 'q-2 'e-9 'c-5 'q-t 'c-ε 'p-z 'q-l

Glosario

Alza: Cuña que se pone dentro de los zapatos y botas con el fin de aumentar la estatura de las personas.

Armonía: Disciplina musical que estudia las relaciones entre sonidos diferentes que suenan simultáneamente y que forman acordes. Su dominio es esencial para los compositores de música.

Cátedra: Puesto relevante como profesor de un centro de enseñanza superior, como una Universidad o un Conservatorio Superior de Música.

Cólera: Infección aguda del intestino delgado causada por la bacteria *Vibrio cholerae*, cuya toxina produce diarrea líquida abundante y puede llevar a la muerte por deshidratación. La infección se suele adquirir por ingerir agua o alimentos contaminados.

Concierto: Composición musical instrumental para instrumento solista con acompañamiento de orquesta, tradicionalmente escrita en tres movimientos, cada uno de los cuales tiene un tiempo y estructura diferentes.

Corte: Conjunto de todas las personas que componen la familia del rey y los funcionarios y servidores palaciegos.

Epidemia: Enfermedad que se propaga durante algún tiempo por un país, afectando simultáneamente a gran número de personas.

Folclore: Conjunto de canciones, bailes, costumbres, creencias, etc. tradicionales de un pueblo.

Luthier: Persona que construye, ajusta o repara instrumentos de cuerda frotada, como violines, violas, violonchelos y contrabajos; o cuerda pulsada, como guitarras, laúdes, mandolinas y bandurrias.

Melómano: Persona muy interesada por la música.

Ópera: Drama cantado con acompañamiento instrumental que se representa ante el público en el teatro. Este género aún elementos típicos del teatro, tales como escenografía, vestuarios y actuación, con la música, ya que el texto es cantado en vez de declamado.

Patria chica: Lugar, pueblo, ciudad o región en que se ha nacido.

Pentagrama: Las cinco líneas horizontales paralelas y equidistantes entre sí sobre las que se escribe la música.

Regimiento: Unidad militar formada por varios grupos de soldados o batallones y cuyo jefe es un Coronel.

Sinfonía: Composición musical instrumental para orquesta, tradicionalmente escrita en cuatro movimientos, cada uno de los cuales tiene un tiempo y estructura diferentes.



Contenidos del disco compacto 58:12

1. **Zigeunerweisen, op.20 (Aires bohemios) 5:41**
Pablo Sarasate. Grabado en París en 1903
2. **Zapateado (nº6 de las Danzas españolas, op.23) 3:14**
Pablo Sarasate. Grabado en París en 1903
- Fantasia sobre Carmen de Bizet, op. 25**
Anne-Sophie Mutter (violín). Orquesta Filarmónica de Viena
James Levine (director)
3. **Introducción. Allegro moderato 3:24**
4. **Moderato 2:28**
5. **Lento assai 2:13**
6. **Allegro moderato 2:09**
7. **Moderato 2:33**
8. **Zigeunerweisen, op.20 (Aires bohemios) 9:15**
Eduardo Hernández Asiain (violín)
Orquesta de Profesores de Madrid. Director: Odón Alonso
9. **Playera (nº5 de las Danzas españolas, op.23) 4:27**
Eduardo Hernández Asiain (violín)
Lily Hernández Asiain (piano)
10. **Zapateado (nº6 de las Danzas españolas, op.23) 3:50**
Eduardo Hernández Asiain (violín)
Lily Hernández Asiain (piano)
11. **Capricho Vasco, op.24 4:41**
Eduardo Hernández Asiain (violín)
Lily Hernández Asiain (piano)
12. **Introducción y Tarantela, op.43 5:19**
Eduardo Hernández Asiain (violín)
Orquesta de Profesores de Madrid. Director: Odón Alonso
13. **Navarra, op.33 6:33**
Eduardo Hernández Asiain (violín)
Orquesta de Profesores de Madrid. Director: Odón Alonso
14. **Zortzico Adiós montañas mías, op.37 2:22**
(Sobre el Zortzico de Joaquín Larregla)
Eduardo Hernández Asiain (violín)
Lily Hernández Asiain (piano)

Expresamos nuestro más profundo agradecimiento al gran violinista **Eduardo Hernández Asiain** por haber puesto generosamente a nuestra disposición sus interpretaciones de la música de Sarasate.



Cuando se cumplen cien años de la muerte de Pablo Sarasate y Navascués, el Departamento de Educación, en homenaje a su figura, le dedica esta pequeña biografía, escrita en primera persona para darle más vivacidad y atractivo y para conseguir que nuestros escolares se acerquen al mayor músico que ha dado nuestra tierra y, de paso, a una época, el siglo XIX, y a un ambiente, el musical, que tan rico ha sido siempre entre nosotros.

Por otra parte, esta obra puede sin duda resultar de utilidad también para cualquier persona interesada en la vida y la obra de este gran virtuoso del violín del siglo XIX. Incluye un CD-ROM con una muestra representativa de sus obras e incluso tres grabaciones originales interpretadas por el propio violinista.

